

# THEATER ZUIDPOOL 2015-2016

## 'AL TE LUIDE EENZAAMHEID'

succesherenning – selectie  
Theaterfestival 2015

Deze monoloog van Koen van Kaam met livemuziek van Jorgen Cassier is geselecteerd voor Het Theaterfestival en gaat van oktober tot april op tournee in heel Vlaanderen en Nederland.

## 'SHAKE-SPEARES SONNETS'

nieuwe creatie

Een nieuwe compositie van Jorgen Cassier voor stem en Haken Continuum Fingerboard. Hij speelt en zingt zelf, in het Engels. Vertrekpunt is het herleiden van de sonnetten tot hun oorspronkelijke vorm van korte liedjes ("sonnetti"), waarin Shakespeare zijn meesterschap toont in de kracht van de spraak en de dictie. Het Gentse duo Hangaar (zie ook ZUIDPOOLs 'EMPEDOKLES') ontwerpt de video-scenografie. Première 3 december in THEATER ZUIDPOOL, Antwerpen.

## 'DE FIETSENDIEF'

nieuwe creatie

Nieuwe voorstelling van Mart Haltenantief in coproductie met ZUIDPOOL en Toneelhuis. 'De fietsendief' onderzoekt het leven in de hedendaagse stad, maar ontwikkelt zich als een fictief verhaal met grote waarheidsgetrouwheid. Vrij gebaseerd op de gelijknamige filmklassieker, gemaakt door Bart Van Nuffelen en Johan Petit met Sofie Declair e.a. Première 28 april in Toneelhuis, Antwerpen.

## ZUIDPOOL *inviteert*

Het hele seizoen lang biedt Zuidpool residentieruimte en/of podium aan allerlei makers en gezelschappen uit Vlaanderen en Nederland. Dat zijn in 2015-2016 o.a. Tristero, Tg Maastricht, Kyoko Scholiers, Fernweh, Jules Deelder & Bas Van Lier, Jochen Balbaert, Lisa Verbelen/BOG, Michai Geyzen/Laika, Moeremans & Sons, het nieuwstedelijk, Cie Lodewijk/Louis en Tegenlicht docu/debat.

## ZUIDPOOL repertoire

ZUIDPOOL houdt een aantal stukken op repertoire, en speelt in 2015-2016 onder andere 'VYSOTSKY', 'MACBETH' en 'OPUS XX' in Antwerpen en Gent.

## RECUP #2 – feest

Tweede editie van "RECUP", een drie-weken durend feest met werk van ZUIDPOOL en vele anderen. Muziek, beeld, theater, dans, open lessen en debat; af en onaf werk, try-outs en releases, experimenten en veronachtzaamde kostbaarheden van (eeuwig) jonge artiesten. Van 4 tot 26 maart 2016 op diverse locaties in Theater Zuidpool, Antwerpen.

ZUIDPOOL is Jorgen Cassier, Sofie Declair, Koen van Kaam, Flore Opsomer, David Cornille, David Van Hove.



De Vlaamse overheid investeert in ZUIDPOOL.  
Omdat verbeelding werkt.  
Vlaanderen  
verbeelding werkt

THEATER ZUIDPOOL  
Lange Noordstraat 11  
2000 Antwerpen

[www.zuidpool.be](http://www.zuidpool.be)

# THEATER ZUIDPOOL speelt 'VYSOTSKY'

## SIBERIË - OEKRAINE

Tien jaar geleden, op 1 december 2005, ging 'Siberië' in première. Het was de allereerste productie van de nieuwe artistieke ploeg van Theater ZUIDPOOL, bestaande uit Jorgen Cassier, Sofie Declair, Koen van Kaam en Jan Bijvoet. In 'Siberië' zongen en speelden zij liederen van de Russische zanger en acteur Vladimir Vysotsky (1938-1980) in het Nederlands. Het werd een gelauwerd, eenvoudig en krachtig concert over de weerbarstige mens. Over de levenslustige 'nee-zegger'.

Ter gelegenheid van TAZ #2015 en ZUIDPOOLs tienjarig jubileum brengt ZUIDPOOL een nieuw concert met werk van Vysotsky. Daarvoor stelden Jorgen, Sofie en Koen een gelegenheidsband samen met artistieke verwanten Jan Bijvoet (El abrazo de la serpiente, 'Borgman', ex-ZUIDPOOL...), Mauro Pawlowski (dEUS, Possessed Factory, FRDNND, 'MACBETH'...), Tijs Delbeke (Sir Yes Sir, Dez Mona, Soundtrack, 'MACBETH'...) & Sjoerd Bruil (Black Cassette, Gruppo di Pawlowski, 'BECKETT'...).

De meer dan 600 liederen en gedichten van Vysotsky vormen een ontzettend divers, rijk en passioneel levenswerk. Voor 'VYSOTSKY' werden sommige liederen sterk bewerkt en naar het hier en nu getrokken, bij andere bleef de ploeg dicht bij de authentieke tekst en compositie. Belangrijker dan bij het origineel aan te leunen, is het overdragen van de geest en passie van Vysotsky.

ZUIDPOOL werkt voor 'VYSOTSKY' ook samen met Jelle Brandt Corstius. Deze Nederlandse auteur en programmamaker woonde vijf jaar in Moskou, schreef verschillende boeken over Rusland en was correspondent voor o.a. De Standaard en Trouw. Voor de VPRO maakte hij sterke reportagereeksen als 'Van Moskou tot Magadan' en 'De bergen achter Sotsji'. Dit voorjaar werkte hij in het broeierige Oost-Oekraïne, en op vraag van ZUIDPOOL ging hij er op zoek naar de levende erfenis van Vysotsky anno 2015.

ZUIDPOOLs 'VYSOTSKY' belooft een vrolijk muzikaal inferno te worden met de rauwe schoonheid van Vladimir Vysotsky's werk in de hoofdrol.

## VLADIMIR VYSOTSKY

Vladimir Vysotsky wordt geboren in 1938 in Moskou. Zijn studies Burgerlijk Ingenieur ruilt hij al snel in om aan de Theaterschool van het Moskouse Kunsttheater (MChAT) te gaan studeren. In 1960 behaalt hij zijn diploma en gaat hij als acteur aan de slag. Hij speelt op het theater en in speelfilms en begint hij zelf muziek te componeren.

In 1964 solliciteert hij bij het kersverse en snel populaire Theater voor Drama en Komедie aan de Taganka in Moskou. Hij zal er tot zijn laatste dag werken. Vooral zijn hoofdrollen in o.a. stukken van Shakespeare, Brecht en Tsjechov zullen het Russische publiek lang bijblijven.

Na twee eerdere huwelijken wordt Vysotsky verliefd op de succesvolle Frans-Russische actrice Marina Vlady. Ze trouwen in 1969. Door haar Europese achtergrond krijgt hij de mogelijkheid om buiten de Oostbloklanden te reizen. Hun lange-afstandsrelatie wordt overeind gehouden door brief- en telegramcorrespondentie.

Op 42-jarige leeftijd sterft Vysotsky in Moskou aan een hartstilstand, vermoedelijk tengevolge van zijn ongeremd alcohol- en drugsgebruik. Zijn lichaam wordt opgebaard in 'zijn' theater aan de Taganka en wordt later begraven op het Vagankovskoje kerkhof in Moskou. De begrafenis brengt een enorme massa Russen op de been. In de daaropvolgende jaren zal zijn graf uitgroeien tot een waar bedevaartsoord.

#### DE MUZIEK VAN VYSOTSKY

Vysotsky's populariteit als acteur wordt zo mogelijk nog overtroffen door zijn populariteit als dichter en zanger. Zijn liederen brengt hij in den beginne louter voor vrienden en studiegenoten. Daarover zegt hij later: 'Jaren geleden was ik samen met mijn beste vrienden. Door mijn vele reizen, had ik een hele hoop impressies en indrukken om aan hen door te geven. Ik had die 'impressies' op rijm gezet en gevat in een ritmisch stramien. Dus ik nam mijn gitaar en begon een beetje te tokkelen. Er ontstond zoiets als een lied, maar ook niet echt. Ik zie het eerder als gedichten voordragen onder instrumentale begeleiding. Kortom: ritmische poëzie.'

Hij schrijft steeds meer liederen en gedichten, alsook muziek voor theater en film. Hij zingt over liefde, vrede, oorlog, sport en over het alledaagse Sovjetleven. Het zijn eerlijke, waarheidsgetrouwe teksten met een ironische, soms zelfs sarcastische ondertoon. Dit maakt zijn werk al gauw 'politiek' en 'subversief' en aldus gehaat door de overheid.

Zijn vroegste werk zijn 'straatliederen' over criminaliteit, prostitutie en alcohol, of over het leven in de goelags. Vanaf midden jaren '60 breidt zijn repertoire sterk uit. De meeste van zijn nieuwe 'muzikale gedichten' handelen over oorlog. Voor vele veteranen scheppen Vysotsky's liederen een juister beeld van wat ze meemaakten dan de officiële 'patriottische' liederen.

Wegens de sociale kritiek in zijn werk wordt hij onder het regime van Breznev niet officieel erkend als zanger, maar enkel als acteur. Zijn gedichten en muziek raken dan ook niet via de officiële kanalen (tv, radio, films...) verspreid. Vysotsky treedt toch op. Onder het mom van 'ontmoeting van acteur Vysotsky met het publiek' speelt hij in clubs, theaters, fabrieken en universiteiten. Zijn liederen worden er massaal (en illegaal) opgenomen en verspreid onder zijn steeds groeiend aantal fans, zijn gedichten worden overgetypt en doorgegeven. Bijgevolg kunnen miljoenen Russen heimelijk het werk van Vysotsky lezen, zingen en beluisteren.

Hun 'held' weet perfect de stem en gevoelens van het Russische volk te verwoorden. Hij zingt en schrijft wat niet in het openbaar geuit kan worden. En

vooral: hij doet dat op zo'n overtuigende en doorleefde manier dat het telkens lijkt alsof hij het zelf heeft meegemaakt. De ene keer leent hij de stem van een dief, de andere keer transformeert hij tot soldaat.

In zijn laatste levensjaren slaagt hij er in om buiten de USSR op te treden, o.a. in Parijs, Toronto en New York. Pas in de late jaren '80 geeft het Sovjetregime toestemming om zijn werk (postuum) uit te geven. Doordat Vysotsky's oeuvre nauwelijks over het IJzeren Gordijn raakte, bleef de Rus lange tijd zo goed als onbekend in West-Europa.

#### SETLIST

Wolvenjacht

Loom

Haat

Kloot

Kaarsen

Echo

Witte wals

Zo ging het

Sterren

Duvel

Cassandra

Veroordeeld

Monument

#### CREDITS

uitvoering en arrangementen Jan Bijvoet, Sjoerd Bruil, Jorgen Cassier, Sofie Declair, Tijs Delbeke, Mauro Pawlowski & Koen van Kaam

originele muziek Vladimir Vysotsky (1938-1980)

vertalingen Bob Snijers, Johan de Boose ('Cassandra')

adaptatie ZUIDPOOL

beelden Jelle Brandt Corstius

techniek David Van Hove & Anne Straetmans

geluid Daniël Stevens

productie THEATER ZUIDPOOL

met dank aan Johan de Boose, Jelle Brandt Corstius, Luc Muylaert en de hele ploeg van Theater Aan Zee

JULI

29/07 . . . . THEATER AAN ZEE . **première** OOSTENDE

30/07 . . . . THEATER AAN ZEE . . . . . OOSTENDE

JANUARI

14/01 . . . . ANTWERPSE KLEPPERS, BOURLA . . APEN